"WITH NOBLE AND SUMPTUOUS ARCHITECTURE"
THE TRIUMPHAL FAÇADE OF THE LISBON INQUISITION PALACE ON THE OCCASION OF THE DOUBLE ROYAL MATRIMONIES OF 1785*

MILTON PEDRO DIAS PACHECO
Universidade Nova de Lisboa

The matrimonial bonds formed by the royal houses of Portugal and Spain in April and June of 1785 promoted the union between D. João de Bragança and D. Carlota Joaquina de Borbón and D. Mariana Victoria de Bragança and D. Gabriel de Borbón. The Palace of the Lisbon Inquisition was the epicenter of the festivities promoted by the diplomat sent on behalf of the Spanish Crown, the VI Count of Fernán Núñez. The façade structure, conceived for the second festivities, revealed imagery representing the power of its promoter, according to the project and execution of Timothée Lécussan Verdier and Matthieu Doret.

The proposed approach is based on the historical context of the festive events leading to the construction of a monumental exterior architectural structure juxtaposed to the building of the Palace of the Lisbon Inquisition. After characterizing the architectural structure and analyzing the iconographic program of the ephemeral façade, we intend to justify the attribution of the names of the two main artists involved in its construction and proceed with the identification of possible models of artistic influence.

Key words: 1785 Royal Iberian weddings; Extraordinary Spanish Embassy; VI Count of Fernán Núñez; Celebratory ephemeral architectures; Palace of the Lisbon Inquisition.

* This article had the support of CHAM — Centro de Humanidades (NOVA FCSH/UAc) through the strategic project sponsorship by FCT (UIDB/04666/2020). We are grateful to Gonçalo Piolti Cholant for the English translation and final revisions.

The first results of this research were presented during the XXII Congreso Nacional de Historia del Arte which took place at the Universidad de Burgos on June 22 2018 and published in a short essay: (2019). “«Adornos de la fachada»: A efémera reconstrução do Palácio da Inquisição de Lisboa durante os reais desposórios de 1785”, Vestir la Arquitectura. XXII Congreso Nacional de Historia del Arte (Edited by Payo Hernanz, René Jesús, Martínez de Simón, Elena Martín, Mateos del Barrio, José and Zaparain Yáñez, María José). Burgos: Universidad de Burgos, 1142-1148.

1 miltonpacheco@fch.unl.pt / ORCID iD: https://orcid.org/0000-0002-1574-8252

Copyright: © 2022 CSIC. This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) License.
Double alliance. The Royal Marriages of 1785

In the early 1780s, D. Maria I of Portugal [1734-1777-1816] and Carlos III of Spain [1716-1788] decided to establish new political alliances by promoting matrimonial bonds between the Princes of both Iberian royal houses. With the double marriages, the intention was to strengthen the bonds of “kinship that fortunately exist between the two Royal Families and that they may keep and affirm the friendship, love and good correspondence between Their Majesties and their Successors which are so important to their Monarchies and their Successors, Subjects and Vassals [...]”.

The matrimonial bonds celebrated in 1785 united the Prince of Beira, D. João de Bragança [1767-1816-1826], with the daughter of the princes of Asturias and granddaughter of the King of Spain, the Infanta D. Carlota Joaquina de Borbón [1775-1830], and the Portuguese Infanta, D. Mariana Victoria de Bragança [1768-1788], with the son of the King of Spain, the Prince D. Gabriel de Borbón [1752-1788].

The first nuptial contract signed by the diplomatic emissaries was that of D. João and D. Carlota and took place in a ceremony formalized in the Palacio del Pardo, on March 10, 1785, followed by its ratification at the Palacio del Pardo, on March 10, 1785, and at the Palácio da Ajuda five days later. After that, on April 11, during a ceremony held at the chapel of the Royal Palace at Praça do Comércio, the nuptial contract of D. Gabriel and D. Mariana Victoria was formalized, according to the protocol made official in Madrid. On April 12 the marriage by proxy took place at the Palácio da Ajuda.

Nine days later, on April 22, the entourage of the Portuguese Infanta left Lisbon for Vila Viçosa, where they remained until May 12. However, with the arrival of the entourage of the Spanish Infanta in Vila Viçosa, on May 8, the ceremony of the second exchange of the princesses in the eighteenth century took place, an official act held at the Palácio dos Duques de Bragança, the

---

2 Tratado matrimonial para o casamento do infante D. João, filho dos reis de Portugal, com a infanta D. Carlota Joaquina, filha dos príncipes das Astúrias, 10 March 1785, n.º 8, 1-6, Ratificação do tratado matrimonial para o casamento do infante D. João, filho dos reis de Portugal, com a infanta D. Carlota Joaquina, filha dos príncipes das Astúrias, 15 March 1785, n.º 7, 1-6, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Lisboa (ANTT), Tratados, Casamentos Régios, cx. 1. Supplemento á Gazeta de Lisboa, XXXVI: 3.


4 During the reign of D. Maria I, the facilities of the City Council and Commerce Board (Junta de Comércio) were taken over to accommodate the royal residence between 1780 and 1796. Teixeira, 2012: 239-240.


7 Segundo Supplemento á Gazeta de Lisboa, XXII: 2-4.

main house of the reigning dynasty in Portugal. D. Mariana Victoria followed to Madrid while D. Carlota Joaquina carried on to Lisbon. Overcoming the obstacles and concluding the preparations, the Cardinal-Patriarch of Lisbon made official, on June 9, 1785, the union between D. João and D. Carlota in the palatine chapel of Ajuda.

Double party. Official festive celebrations

The official matrimonial consortiums were widely celebrated in the respective courts, in the Iberian capital cities. Lisbon would become the main stage of the celebratory solemnities held in the context of the double marriage celebrations, highlighting the festivities organized around D. João and D. Carlota union. For the events, the Portuguese capital was decked out with triumphal monuments and lit up with sets of lighting fixtures placed in the main buildings and fireworks sets spread around the central city spaces.

Among the most affluent events were the private evening parties and public visits to the celebratory triumphal architectures promoted by the extraordinary Spanish diplomatic emissary to the Portuguese Court, the VI Count of Fernán Núñez, D. Carlos José Gutiérrez de los Ríos y Rohanchabot [1742-1795]. Assuming the diplomatic office between October 1778 and March 1787, the VI Count of Fernán Núñez was responsible for dealing with the negotiations of the princes’ matrimonial contracts and for promoting the festivities to mark the royal weddings in representation of the Spanish monarch, doing so from the Palace of the Lisbon Inquisition, which was made available for this purpose on an exceptional basis. In Madrid, the Portuguese counterpart, the III Marquis of Louriçal, D. Henrique de Meneses [1727-1789], also organized festivities at his residence for the same wedding occasions.

On the night of April 13, the date of the celebration of the nuptial contract of D. Gabriel and D. Mariana Victoria, the Spanish ambassador organized a banquet for the local nobility, foreign diplomatic ministers, and national high military ranks.

O Excellentíssimo Embaixador deo nessa mesma noite hum magnifico e sumptuoso festim no Palacio do Rocío, cuja illuminação exterior era nobre e majestosa, consistindo em 220 tochas de
The rooms of the residence where the feasts took place were lavishly decorated with sets of ornaments from Spain and France, such as statues, vases, pyramids (or obelisks?), and Greco-Roman scale models with gilded bronze. Among the embellishments and ornaments commissioned by the Spanish emissary, the “allegorical bouquet” made of marble stood out. All were executed by artists linked to the Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

Valued at more than 1.000:000 reales de vellón, the ornaments displayed multiple sculptural and allegorical elements distributed over several architectural compositions. Among those mentioned were a small temple adorned with sculptural images of Fame and Hymeneus, flanked below by four nymphs holding attributes of love and fertility, and the statue of Farnese Heracles accompanied by allegories alluding to the arts of Painting, Sculpture, Architecture, and Poetry. The figure of Flora flanked by the allegories of the scenic arts of Comedy, Tragedy, Music, and Dance was also acquired. At the top of the composition, the two entrances made up of marble columns were filled with four bronze statues representing the Year Seasons and four others, as Justice, Fortitude, Time, and Prudence.

The festive program included the presentation of the opera Le nozze di Ercole é de Ebbe, a poetry recitation ordered in Rome, a concert given by the Royal Chapel musicians, and a famous ball that started around 1:00 AM, and was over past 7:00 AM. Transformed into real entertainment spaces, some of the rooms reserved for the Inquisitors General were adapted to house four rooms with game tables, several music chambers — indispensable compartments at the residences that the Spanish diplomat held in Madrid and Lisbon —, and rooms for the ladies and physicians.

About two months later, on June 15 and 18, the Spanish diplomat reopened the doors of the Palace of the Lisbon Inquisition, this time to celebrate the marriage of D. João and D. Carlota Joaquina. On the night of June 15, six days after the wedding, “a brilliant function for the entire Court at the Rocio Palace” was organized, visibly decorated, and illuminated, in front of which a monumental triumphal arch was erected. A profuse ornamental set of suitably illuminated rich fabrics,
feathers, and laces stood out between the entrance portico — where thirty-six pages were waiting to receive guests — and the room on the upper floor, where the ambassador was waiting [fig. 1].

In the rooms adjoining the main hall, where the opera Il Ritorno di Astrea in terra was performed by the Court’s musicians, and several tables were set up at which approximately five hundred guests would dine. The following day, during the afternoon and evening, a large crowd flocked to the square, attracted by the light and pyrotechnic shows, with about thirty thousand visitors, including the Royal Family and the newlyweds who stopped by for “a few minutes to observe the magnificence of the monuments, and the eye-catching lighting”. The compositions were to the liking of all those present.

Three days after the first large party, on the night of June 18, a ball was organized at the chamber, where a tribune reserved for the orchestra was erected [fig. 2]. During the event, the entire lighting of the ephemeral façade and arch was repeated. For the masked ball, which was attended by nearly nine hundred guests — a greater number than the parties on April 13 and June 15 —, the main hall and the interior gardens of the palace were made available, where an enormous tent was erected, thus evoking the organized festivities that had been offered by the Portuguese ambassador in Madrid:

O jardim do Palacio se illuminou aquella noite com 300 lanternas repartidas na melhor ordem, e com varias tochas de cera na varanda que cahe para a parte exterior. No pavilhão, que se acha no

---

26 We would like to express our gratitude to Professor Gonçalo de Vasconcelos e Sousa for granting permission for the use of the images of the Album of drawings related to the parties organized in Lisbon: Álbum de desenhos relativos às festas organizadas em Lisboa pelo Conde Fernan Nuñez, por ocasião dos casamentos dos príncipes das Asturias e da Beira. 1785. Collection Gonçalo de Vasconcelos e Sousa [CGVS].

27 Supplemento Extraordinario à Gazeta de Lisboa, XXV: 2-3.

28 It was performed under the guidance of the Spanish composer José Palomino [1755-1810]. Palomino (1785).

29 Supplemento Extraordinario à Gazeta de Lisboa, XXV: 2-3.

30 Supplemento Extraordinario à Gazeta de Lisboa, XXV: 3.


Outside Lisbon, all over the mainland, there were still numerous public festivities related to both royal weddings, namely in the cities of Coimbra, Porto, Portalegre and Guarda, and the villages of Tavira, Gouveia, Torres Novas, Valença do Minho, Viana do Minho, Torre de Moncorvo, Barcelos, Alter do Chão and Vila Real. The royal unions were also celebrated throughout 1786 in some African and American territorial domains of the Portuguese Empire.

Double façade. The ephemeral monument in the Inquisition Palace

After the arrival at the end of January 1785, the Spanish diplomat took up official residence in the building made available by the XIII Duchess of Alba, Maria del Pilar Teresa Cayetana de Silva y Álvarez de Toledo [1762-1802]. Most likely occupied right after his first coming to Portugal, the residence did not have adequate accommodations or a good urban location. It was situated nearby the Convento do Senhor Jesus da Boa Morte, in a neighborhood identified in 1758 as being the city limit. First, he pointed out that the building was inadequate for the organization of diplomatic representation events and the holding of social receptions; and then that it was too distant from the nexus where the main festivities would be organized, at Praça do Comércio, closer to the Royal Palace.

Translation of the original text: “The Palace garden was lit up that night with 300 lanterns distributed in the best order, and with several wax torches on the veranda that falls to the outside. In the pavilion, which is at the end of the garden, there was a chorus of music from wind instruments, played by the most highly praised Professors. Next to it was a field tent with all kinds of drinks, and several tables, with ham and other delicacies. The garden, albeit a short space, was a great respite for the participants, and incited the idea of a funny country party”. Suplemento Extraordinario à Gazeta de Lisboa, XXV: 3-4.

16 Supplemento à Gazeta de Lisboa, XXVII: 4. Segundo Supplemento à Gazeta de Lisboa, XXVII: 3-4.
19 Supplemento à Gazeta de Lisboa, XXIV: 3-4.
27 Supplemento à Gazeta de Lisboa, L: 3-4.
29 Vigara Zafra, 2016: 244.
30 Rossa, 1998: 56-58. In this neighbourhood, there was a street named Senhor Jesus da Boa Morte, where most probably the aforementioned houses were located. Even more curious is the proximity of the Duchess of Alba’s houses to the Palácio das Necessidades — often made available to welcome foreign princes —, the houses of her Portuguese counterpart, the Marquis of Louriçal, and the existence in this area of a public address called “Travessa do Embaixador”. Santana, [1976]: 38-39.
31 Based on the letter dated from 15 March 1779, the ambassador residence had “un jardin en casa que me divierte” and would be located approximately three kilometers from Praça do Comércio and Praça do Rossio. In fact, the diplomat
The celebrations offered in honor of the princes, therefore, a matter of State, should be prepared as an extension of diplomatic formalities and, above all, as a manifestation of the political and economic power of the Spanish Crown in the city of the Portuguese Court. As revealed in the letter sent on May 30, 1785, to the Count of Floridablanca, D. José Moñino y Redondo [1728-1808], one of the ministers of Carlos III involved in the double royal weddings, the Count of Fernán Nuñez intended to overcome the prepared provisions by the council of Lisbon at the request of the Crown:

como la Corte ha dispuesto fuegos de artificio, y el palacio del Rocio se halla muy en el centro de la ciudad; he preferido hacer una iluminacion vistosa en su fachada y plaza donde está situado. Lo vistoso del espectaculo, su duracion toda la noche, el ningun peligro para la multitud de espectadores, y la variedad del objeto, que tambem evita cotexto y comparacion con las publicas demostraciones de la Corte.51

The stage for the festivities promoted by the Spanish diplomat in April and June 1785 was the Palace of the Inquisition, the seat of the General Council of the Holy Office, and the district tribunal of the Lisbon Inquisition since the sixteenth century [fig. 3]. At the ambassador’s request, the Portuguese Queen made available the Inquisitor General’s residential chambers52 [fig. 4] on 6 March 1785.53 Although the post of the grand-inquisitor was vacant, the inquisitorial institution continued to be active, but at no time the palace ownership and usufruct by the inquisitors was mentioned.54

Built following the plans drawn up by the Slovak Lieutenant Colonel Carlos Mardel [1695-1763] after the earthquake of November 1, 1755, the new Inquisition Palace was reborn among the ruins of the former Paço dos Estaus, a building conceived in the fifteenth-century to house the diplomatic delegations heading for the Kingdom and occupied in the sixteenth-century by the King D. João III [1502|1521-1557].

Even during its occupation by the royal family, many diplomatic proceedings were celebrated there, such as the formalization of the nuptial contract between the Infanta D. Maria Manuela of Portugal [1527-1545] and the Prince Felipe of Spain, the future D. Filipe I of Portugal [1527|1580-1598], the monarch responsible for the unification of the Iberian kingdoms under a single crown in 1581.55

Conceived according to visual rhetoric and imbued with a representative discourse of power, the monumental architectural façade juxtaposed to the Palace of the Inquisition was built to serve in the course of official functions within the framework of the festivities in honor of the marriage of D. Joao and D. Carlota Joaquina.

51 Translation of the original text: “[...] as the Court has arranged fireworks and the Palacio del Rocio is very much in the city centre; I preferred to make a lighting show on its facade and square where it is located. The splendour of the display, its duration all night, the safety to the crowd of spectators, and its variety, also avoid the context and comparison with the public demonstrations of the Court”. Vigara Zafra, 2016: 250. While describing the triumphal arch erected in Rossio, the Portuguese artist Volkmar Machado himself asserted that the monumental architectural structure “did not serve as a public entrance; it was just a way of affirming the ambassador Fernan Nuñez, arousing great curiosity to the population and the kings themselves”. Braga, 2021, I: 737.
52 Supplemento Extraordinario á Gazeta de Lisboa, XVII: 1.
54 According to Martínez Cuesta [1962-1999], who at a given moment confuses the location of the palace provided by the Portuguese Queen to the Spanish diplomat, asserts that the rooms reserved for the inquisitors-general were in a lamentable state of disrepair. However, a superficial cleaning was enough to make them habitable! As for the lack of furniture mentioned, it is most likely that after the death of grand-inquisitor D. João Cosme da Cunha [1715|1770-1783] the family removed it. Martínez Cuesta, 2003: 130.
55 Regarding the historic origins of the building and the Inquisition occupation see Pacheco, 2016: 313-351; 2020: 51-71.
The architectural structure juxtaposed to the inquisitorial building, jointly planned with the triumphal arch erected on the limits of Praça do Rossio, thus served as a monumental commemorative scenographic frame intended to ennoble the temporary residence of the Spanish diplomat that should be observed in three different moments.

The first and main event took place on June 9, the date of the celebration of the prince’s wedding, from which the diplomatic envoy’s entourage departed. The second was associated with the solemn procession of the Royal Family organized the following day, on the evening of June 10, in which the urban itinerary established between Palácio da Ajuda and Palácio da Praça do Comércio — planned in such a way so that the newlyweds could witness “magnificent fireworks that were set up there in the form of a garden with a building of good architecture at its back, decorated with emblematic figures, which, after the variety of marvels presented in the garden, was all lit up”. A third and final moment, although spread over two different days, was related to the feasts offered to Lisbon’s high society on the nights of June 15 and 18, in which the greatest splendor was achieved due to the installed lighting system.

In order to properly analyse the monumental and ephemeral celebratory façade, it is essential to consult the Relação das festividades com que o Excellentissimo Conde de Fernan Nuñes, Embaixador Extraordinario de S. M. Catholica, celebrou novamente nesta cidade nos dias 15 e 18 de Junho os felices Desposorios dos Senhores Infantes de Portugal e Hespanha, published in the Gazeta de Lisboa on June 24, 1785, and the drawing of Vista del Palacio del Rocio en Lisboa e

---

56 Gazeta de Lisboa, XXIV: 4.
57 Suplemento Extraordinario à Gazeta de Lisboa, XXV: 2-3.
58 Suplemento Extraordinario à Gazeta de Lisboa, XXV: 1.
a Vista del Adorno exterior del Palacio del Rocío en Lisboa [fig. 5]. The corroboration of these sources allows us to understand the materialization of the façade juxtaposedly erected to the inquisitorial building, defining the urban implantation, tracing the architectural layout in conjunction with the buildings, knowing the material composition, listing the ornamental elements, and decoding part of the symbolic-allegorical program.

According to the two drawings sources, the façade had an extension that varied between 105.60 meters and 99.88 meters, with a difference of 5.72 meters according to the available information. Considering the divergence regarding the extension of the architectural structure, it appears that the first measure presented is closer to the material composition of the inquisitorial
building, since it extended outside the area corresponding to the plaza “which has 900 spans of length, and 450 spans, with a minor difference, of width”. 62

The monumental architectural façade apparently reached a total height of 22 meters, making it much lower than the triumphal arch, with an elevation of 32.12/34 meters. 63 but approaching the two obelisks, with 18.48 meters. 64 And if the dimensions shown are in fact correct, the structure was taller than the balcony built in 1777 for the royal acclamation ceremony of D. Maria I. 65

Along with the differences raised around the real dimensions of the ephemeral architectural façade, the careful analysis of the second-floor plan [fig. 4] and the design of the noble staircase [fig. 1], in which we can see the small detail of the representation of the triumphal arch erected in the Rossio within the precise framing of the entrance portico, raises enormous doubts as to the physical correspondence of the central portico of the ephemeral structure [figs. 5 y 6] with the main portal of the inquisitorial building.

The text Relação das festividades mentions the existence of “a portico, which was next to the main door”, and on which “an elegant and magnificent Peristyle was built with eight columns of Corinthian order” [figs. 6 y 7]. 66 It is also worth noting the discrepancy between the number of openings represented in the design of the ephemeral façade [figs. 5 y 6], not only with those on the second-floor plan but also with those on the elevation of the inquisitorial palace [fig. 3], a situation that suggests that the structure erected for the festivities had not been executed in a precise and rigorous way about, to, with o concerning the existing building as the drawings suggest.

Regardless of the partial or complete disguise of the inquisitorial palace’s main façade, the ephemeral structure was echeloned over four floors and arranged as to apparently maintain most of the original openings, distributed over the four internal floors of the building. The ephemeral fa-

Fig. 7. Lécussan Verdier (project), unknown author (drawing), Detail of the peristyle decoration: the Abundance allegorical figures; burning torches and putti playing, 1785. Porto: CGVS, Álbum de desenhos..., (Photo Milton Pacheco).
cade, with its accentuated horizontality, was designed to create a uniform and regular architectural setting, from the lower floor to the upper roof, in opposition to the original material configuration of the inquisitorial building.

Four large pilasters marked the verticality of the façade, two at the top and two between the fifth and sixth, and the twentieth and twenty-first windows, and an imposing axial portico, organized into two sections, the entrance, on the ground floor, and that of the balcony, corresponding to the second and third floors. The main access, apparently opened in line with the axial entrance of the inquisitorial palace, was tripartite. In an architectural body of rusticated elements, there were three openings: the central one with a larger dimension, with a perfect round arch; and the two smaller sides, with a rectangular opening and surmounted by a blind frame — thus forming a clear Serlian composition — on which were inscribed two figurative panels representing children playing. It is not possible to assert the theme illustrated, but it is most likely associated with nuptial symbology, and to identify the material composition, being, most likely, two paintings.

Corresponding to the second and third floors, there was a peristyle with eight Corinthian columns, juxtaposed in two rows, between which, in the center, a wide span with a curved pediment opened, which allowed access to the balustrade balcony. Laterally, resting on two plinths, there were two allegorical sculptures alluding to Abundance, displaying its most characteristic attributes, a cornucopia, in the right figure, and a bunch of flowers, in the left.

The façade was completed with a triangular pediment decorated in the tympanum with two long torches surrounded by lacework, uniting the flames inside a laurel wreath, in a clear allusion to the princes’ union [fig. 7]. Unfortunately, the existing descriptive relationships and the architectural drawings available do not allow decoding the entirety of the “Adornos de la fachada”, the “statues, medallions, trophies, and emblems with their own allusions”, contrary to the elements arranged in the triumphal arch and the two obelisks. In these, the lineage representation and the legitimizing evocation of both Iberian Royal Houses where the brides and grooms came from were explored.

The very presence of the two sculptural figures associated with the allegorical virtue of Abundance suggests the prosperity and affluence of both Crowns, with the possibility of continuing with the descendants of the Royal Houses and reaping many more bounties through the alliances forged through the matrimonies.

At the top of the façade, above the cyma, a balcony with balusters was positioned, interspersed with plinths, on which flowered urns and wreaths held by boys were alternately placed. The sixteen flowers urns flanked a larger vase overflowing with flowers, sitting on a rectangular plinth in the center. Between the urns and the central vase emerged twenty-two figures of naked children — the putti similarly present in the front triumphal arch — holding multiple wreaths.

On the façade’s third segment, surmounted by a continuous frieze decorated with plant elements, twenty-two oval medallions were placed between the twenty-six quadrangular windows that were similar to the original ones of the inquisitorial building to which were added two other medallions arranged on top of the central portico. The detailed analysis of the drawing allows us to identify the representation of putti compositions displaying different attitudes, actions, and
gestures, although with sequential repetition, most likely, containing a message alluding to the marriage bond, which João Castel-Branco Pereira [1947] understands to be allegories to Love.73

The decorative program also involved the ornamentation of the neoclassical windows of the noble floor, located on the second story where the celebrations took place, with garlands held by lacework on lintels of the windows, hanging between these trophies composed of musical instruments, weapons, garlands, and other elements. The ground floor windows were also decorated with plant ornaments at the top.

The ephemeral structure was also equipped with a complex exterior lighting system responsible for the “inexplicable beautiful view that the Palace, Arch, and Obelisks created, after being illuminated, on the nights of June 15th and 18th”. On the façade, 110 lighting devices were arranged, with 660 lights, distributed over the various floors, to which an additional 21474 were added, although we were only able to count 156. For the interior, the sources indicate the existence of 2700 lights, with 3878 pieces of individual waxworks, clearly inferior to the light set placed in April75 and to the one placed in the set of the triumphal arch in Rossio in June.76 Most likely, the lighting structures designed for the April festivities were reused for the following June, as were the sets of ornaments in the interior halls.77

According to the testimony of the anonymous author of the Relação das festividades, the Spanish ambassador was “offering spectators a Palace so magnificent and sumptuous, that it made everyone wish that it was built in this way”.78 Although not knowing the constitution of the materials applied, it is possible that the execution of the decorative motifs of the parietal surfaces was close to those of the triumphal arch erected in the space opposite the façade, an architectural structure imitating stone marble.79

With a complex technical composition and a complete material arrangement, the architectural elements of the ephemeral façade reveal an artistic language imbued with the aesthetic values of neoclassicism, to the liking of the commissioner himself.80 The central portico, the pilasters, the windows, and the upper balustrade are unmistakable, although the external decorative adornments reveal the deep-rooted presence of the Rococo decorative models, existent in the multiple sets of lacework, wreaths, and festoons.

For the design of the ephemeral façade, it is likely that the hired artists, under the direct supervision and demand of the diplomat, sought to know and study similar structures, namely architectural scenarios built for official ceremonies promoted by the Portuguese monarchy. Among the various possible examples, and chronologically close, the balcony built on the east flank of Praca do Comércio for the acclamation ceremony of D. Maria I on 13 May 1777 is particularly relevant.81 Although the structural design is completely different from the plan drawn up for the façade of the inquisitorial building, the sketch drawn by the architect Mateus Vicente de Oliveira [1706-1785] reveals some architectural components and similar decorative elements.

Regardless of the physical scale, material composition and artistic disposition, the spread of these architectural structures with a scenographic matrix in Portugal in the second half of the eighteenth century can be substantiated. The archetype of ephemeral celebratory façades was also reproduced during the festivities promoted on the occasion of the double marriages of 1785

73 Pereira, 2000: 203.
74 Vista del Palacio del Rocio, 1785, BNE.
76 Suplemento Extraordinario á Gazeta de Lisboa, XXV: 2.
77 Suplemento Extraordinario á Gazeta de Lisboa, XXV: 3.
78 Suplemento Extraordinario á Gazeta de Lisboa, XXV: 1.
80 Vigara Zafra, 2015: 121.
81 The permissions for the image reproduction weren’t granted. To visualize the drawing of the triumphal balcony erected for the acclamation ceremony of Queen D. Maria I on May 13, 1777 (drawing executed by Joaquim Carneiro da Silva (1778) over the project of Mateus Vicente de Oliveira (1777)), go to the webpage: https://pt.wikipedia.org/wiki/Aclama%C3%A7%C3%A3o_de_Maria_I_de_Portugal#/media/Ficheiro:Varanda_da_Aclama%C3%A7%C3%A3o_de_D_Maria_I_(1778)_Joaquim_Carneiro_da_Silva_(Museu_Nacional_dos_Coches).png
outside Lisbon, namely in Portalegre, Valença do Minho and Torre de Moncorvo. Similar structures also seemed to have been built in Madrid during the July festivities. The first conclusions obtained from the study still in progress, dedicated to these same festivities that took place outside the capital city, allow us to assert that the architectures erected in these cities and towns were smaller and with less ornamental artifice when compared to those promoted by the Spanish diplomat.

Despite the multiplicity of possible models to be reproduced from ephemeral architectures, namely the one that was built in Lisbon in 1777, everything points to the fact that the project of the ephemeral façade erected in 1785 incorporated architectural structures and ornamental elements existing in the palace matrix buildings existing in geography associated with some of the concerning personalities, inside and outside Portugal. Notwithstanding the exercise fragility, mainly due to the lack of documentary evidence, a restricted list of buildings allows us to recognize architectural, sculptural, and decorative components similar to those introduced in the ephemeral façade.

The first case concerns the Palazzo di Caserta, the royal summer residence built in the vicinity of Naples precisely by the King of Spain Carlos III, the grandfather of D. Carlota Joaquina, when he occupied the thrones of Naples and Sicily. In our point of view, the design of the "spaziozo Eccelso Palazzo di Caserta" designed in 1752 by the Italian architect Luigi Vanvitelli — involved in the conception of the chapel of Saint John the Baptist for the Igreja de São Roque in Lisbon —, seems to have served as a model of inspiration for the general composition of the structure erected.

The analysis of the drawings reproduced by Carlo Nolli [1710-1785] for the Dichiarazione dei Disegni del Reale Palazzo di Caserta [fig. 8] allows the identification of the main elements that may have been readapted to the material sections and physical scales of the ephemeral façade structure.

Among them are the axial portico, composed of a triangular pediment resting on four Corinthian columns, a balcony on the main floor and a false Serlian window with three openings, in a rusticated device, on the ground floor; the long balustrade at the top, successively interspersed with plinths; the pilasters, arranged at the ends of the façade; and, as far as it was possible to ascertain, in some details of the window stonework.

Previously in the drawings of Robert de Cotte [1656-1735], executed in 1714 for Place Bellecour in Lyon [fig. 9], there are also some similarities in the general configuration of the façades of some of the buildings that delimited the city square with those of the Lisbon façade. In one of the drawings, it is possible to find correspondence with the distribution of floors, the positioning of the exact number and composition of the windows, and, above all, the central portico, equipped with three openings in a rusticated wall, the balcony divided by Corinthian columns (although six instead of four) that support the triangular pediment.
Also in the Portuguese territory, we identified a building that may have influenced the design of the ephemeral façade, the *Palácio das Necessidades*, a royal private retreat residence built by D. João V [1689-1706-1750] in the early 1740 decade and which was ceded for diplomatic purposes from the second half of the eighteenth-century onwards. When analyzing the design of the main façade of the *Palácio das Necessidades* chapel [fig. 11], reproduced by the Portuguese architect Caetano Tomás de Sousa [c.1700-c.1770], some similarities can be found in the composition of the central portico erected next to the inquisitorial palace [fig. 10].

There are unmistakable similarities between the Serlian window on the entrance floor, the balcony with a central access span flanked by two niches — occupied in the meantime by two statues
and the triangular pediment embedded in the façade instead of being supported by columns on
the lower access floor.

As mentioned earlier, this palatial building was very close to the Spanish ambassador’s resi-
dence, so the diplomat might have known. Despite the ephemerality of the celebratory construc-
tion, the design traced and the structure built under the patronage of the Spanish diplomat may also
have contributed to the dissemination of aesthetic models in works of more lasting nature in the
following decades, as was seen in other times with many other monuments.92 Who knows if the
authors of the project for the Palácio da Ajuda93 were not influenced at some point by the elements
present in the celebratory façade?

Double task. The authorship of architectonic project and structure

The political design of representation and sociability undertaken by the Spanish Crown with
the Portuguese Court during the matrimonial festivities included the construction of celebratory
architectures designed to serve as a scenario for the multiple feasts offered by the extraordinary
ambassador and which, like any other illusion architecture “it didn’t last longer than a party”.94 Despite the brevity of the festivities, divided into two distinct moments, the erected buildings,
themselves subject to the ephemerality of events that were intended to be lasting, conveyed the
relationships of royal houses through a symbolic and figurative program.

Intimately related to the official events was the total demonstration of the authority and gen-
erosity of its promoter, through the magnificence expressed by the Spanish monarch through the
steps taken by the extraordinary ambassador to the Portuguese Court. Inevitably, the success of
the festivities held between April and June, with which “quiso solemnizar excepcionalmente y á
sua costa el acontecimiento”95 — an expense estimated at around 3,661:717 reales de vellón —

92 Borges, [1986]: 106.
93 The palace had started to be built in 1795, after the fire responsible for the destruction of the Royal Tent in 1794.
The first project of Manoel de Caetano de Sousa was changed in 1802 by José da Costa e Silva. Carvalho, 1979: 18-19.
94 Borges, [1986]: 105.
Lisboa, XXXVI: 3.
was decisive for the diplomatic promotion and the social ascension of the Count of Fernán Núñez himself within the Spanish Court.  

Coming from the Spanish aristocratic elite and integrated into the European diplomatic career, first in Lisbon and then in Paris, not before having been appointed to London, Carlos José Gutiérrez de los Rios had ample income and adequate material means to present himself as an energetic patron of the arts, an enthusiastic bibliophile and a dedicated philanthropist. Committed to representing the Spanish sovereign and supplanting his Portuguese counterpart in Madrid, the diplomat programmed the most grandiose celebratory spectacle in Lisbon on the occasion of the double engagement. And, in comparison to the “magnificence, good order and taste of the first celebrations” in April, “the novelty and variety” celebrated in the following June became much more magnificent than the first ones. In fact, as demonstrated in the text, the latter was therefore the greatest celebrations promoted by the diplomat. 

Seeking to circumvent the inevitable ephemerality of the celebrated moments and the built monuments, the diplomat decided to record the main events that took place for future reference. In this sense, the diplomat commissioned the execution of a written list of all the events, the composition of an illustrated album composed of eleven, seven plans and eleven elevations alluding to the ephemeral constructions and the itineraries traveled in Lisbon, the execution of two oil paintings dedicated to the embassy, the minting of a commemorative medal and the printing of the music pieces sung at the parties. The possession of a vast library, with books “sumamente útiles sobre las fiestas barrocas”, the promotion of various architectural campaigns carried out in his residence in Fernán Núñez, Córdoba — precisely during the period of his diplomatic commission in Portugal — and a personal taste for art subjects made the wealthy and traveled ambassador a well-prepared commissioner. For all these reasons, it is to be assumed that he followed all the preparations with particular interest. 

Regardless of the mismanagement or even the possible participation in the risk of the plans of the ephemeral triumphal monuments — considering that some authors attribute to him the execu-
tion of the model’s plans\textsuperscript{109} — the diplomatic envoy proceeded to hire two artists of French origin responsible for materializing the artistic enterprise destined to serve as a privileged stage for the festivities of June 1785.

The first documentary clue can be found in \textit{Álbum de desenhos relativos às festas organizadas em Lisboa pelo Conde Fernán Núñez, por ocasião dos casamentos dos príncipes das Astúrias e da Beira}.\textsuperscript{110} In the description of the drawing titled \textit{Vista del Adorno exterior del Palacio del Rocio en Lisboa, y del Arco de Triunfo, y Piramides elevadas en el centro de la Plaza de este Nombre el año de 1785}, it is explicitly mentioned that “El arco, Pirámides, y adornos de la fachada fueron hechos por M.\textsuperscript{111} Maté de nación Frances”.

Once comparing the caption of the engraving in \textit{Álbum de desenhos} with the documentary data provided by Cyrillo Volkmar Machado [1748-1823] — in his work \textit{Collecção de Memorias, relativas às vidas dos Pintores, e Escultores, Architetas, e Gravadores Portuguezes, e dos Estrangeiros, que estiverem em Portugal}, printed in 1823, and in his handwritten notes, deposited at the Academia Nacional de Belas-Artes, Lisbon —, it is possible to identify that the artist of the French nation referred to is Matthieu Doret.\textsuperscript{112} Born in Lyon, Matthieu Doret, a “good Stonemason, and Designer of figures and ornaments, who carved in stone certain finials in the Palace of Alpriate”, was responsible for directing the works campaigns: “He then directed the triumphal arch, and the entire decoration of the Palacio do Rocio for the marriage of His Majesty [D. João VI\textsuperscript{113}], whose drawings were made by Thimoteo Verdier”.\textsuperscript{114} Volkmar Machado, serving D. João VI on the Royal Court,\textsuperscript{115} not only identified the person responsible for carrying out the construction works, but also identified the author of the architectural projects.

Arriving in Portugal around 1780 as an architect-decorator,\textsuperscript{116} Matthieu Doret collaborated with “Thimoteo Verdier”, father of the painter “Thimoteo Verdier” [1792-?].\textsuperscript{117} Considering the possibility of actually dealing with the Portuguese-French Timothée Lécussan Verdier [c.1754-1831],\textsuperscript{118} he is not known to have any other participation in similar architectural projects or undertakings.\textsuperscript{119}

\textsuperscript{109} Morel-Fatio and Paz y Meliá, 1898, II, II: 344, 359.
\textsuperscript{110} “Vista del Adorno exterior del Palacio del Rocio en Lisboa, y del Arco de Triunfo, y Piramides elevadas en el centro de la Plaza de este Nombre el año de 1785”, \textit{Álbum de desenhos}, 1785, CGVS.
\textsuperscript{111} “Vista del Adorno exterior del Palacio del Rocio en Lisboa, y del Arco de Triunfo, y Piramides elevadas en el centro de la Plaza de este Nombre el año de 1785”, \textit{Álbum de desenhos}, 1785, CGVS. Volkmar Machado on his personal manuscripts also mention “Mr. Mathe” as the responsible for the Rossio arch execution. Braga, 2021, I: 736.
\textsuperscript{112} The identification of Matthieu Doret in our presentation held in Burgos in 2018 was meanwhile reinforced by Sofia Braga, in her doctoral thesis defended in 2021, after transcribing two excerpts by Volkmar Machado: “The Rocio Arch made by Doret” and “Rocio arch plan [drawn] by its passages executed by M. Mathe — and taken by me in perspective. 1785”. Pacheco, 2019: 1142-1148. Braga, 2021, I: 737-738, II: 496-497.
\textsuperscript{114} Verdier and Doret’s connection to the material campaigns of the ephemeral structures built in the Inquisition Palace is mentioned in the entry dedicated to Giuseppe Troni [1739-1810], the Italian painter who came to Portugal precisely in 1785 to execute the portraits of the Royal Family, hired by the Portuguese ambassador in Turin, the Count of Linhares, D. Rodrigo de Sousa Coutinho. Machado, 1823: 129-132.
\textsuperscript{115} Taborda, 1815: 236.
\textsuperscript{118} Verdier, son of a French father and Portuguese mother, was born in Lisbon around 1754 and died in Paris in 1831, the city of his exile after being expelled from Portugal in 1809. \textit{Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira, XXXIV}, s.d.: 658. Carvalho, 1921: 11-14. \textit{Carta de Timoteo Lecussan Verdier para o conde de Hoffmanssegg, 13 August 1793; Carta de José de Abreu Bacelar Chichorro para Timoteo Lecussan Verdier, 17 May 1803}. Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Lisbon (ANTT), Fundo Conde de Linhares, \textit{Correspondência}, n.º 63. Verdier’s father, Michel Lécussan Verdier, a merchant with close connections to the French embassy in Portugal, already had businesses established at the time of the 1755 earthquake, most likely years earlier, given that his son was born in 1754. Labourdette, 1988: 173, 476, 511, 545.
\textsuperscript{119} However, it was celebrated during the public session of the \textit{Academia das Ciências de Lisboa}, held on October 18, 1780, when it was presented “a memoir about a new form of vault invented by Timothée Verdier of which he presented a model”. \textit{Gazeta de Lisboa}, XLIII: 4.
When dealing with the Academy Studies of a Male Nude foundation, established in the palace of Gregório de Barros e Vasconcelos in May 1780, Volkmar Machado clarified that Lécussan Verdier was a member of this “Sage in Architecture” academy. To this same academy, protected by the Duke of Lafoes and the Marquis of Alorna, Doret would also belong. The French merchant and industrialist Jacome Ratton [1736-1820], partner of Verdier at the Real Fábrica dos Algodões, Lençarijas e Meias de Tomar between 1789 and 1794, mentioned in his memoirs that he was responsible for the factory building renovation, which took place between 1790 and 1793: “who was the only architect [responsible] for all the works; seemingly having abundant knowledge”.

In the great city of Lisbon, the circle of diplomatic elites should have been very limited and had access to the highest personalities of the Kingdom, around which many contemporary artists would inevitably gravitate. During the investigation, we confirmed the existence of personal relationships between some of the actors involved in the ephemeral architectures and the connecting link seems to have been the Duke of Lafoes, D. João Carlos Tavares Mascarenhas da Silva [1719-1806], one of the Spanish diplomat “muchos buenos amigos”. While Lécussan Verdier was a dedicated collaborator of the Duke of Lafoes at the Academia das Ciências de Lisboa, a cultural milieu where he may have established contact with the Count of Fernán Núñez, Matthieu Doret was called to intervene in the summer palace that the same Duke owned in Alpriate, on the outskirts of Vila Franca de Xira, near Lisbon.

Taking into account the involvement of Lécussan Verdier in the programmatic design and Matthieu Doret in the constructive direction of the campaigns — as well as the hiring of abbot Charles-François Garnier [?-1804], parish priest of the Church of São Luís dos Franceses, in Lisbon, for the execution of the commemorative medal dedicated to the nuptials —, it is possible to assess, without any doubt, the French taste of the Count of Fernán Núñez, a nobleman of French descent and education.

Returning to Lisbon from Rome precisely in 1785, Volkmar Machado left some handwritten notes and some architectural drawings that attest to his direct contact with the celebratory monuments sponsored by the Spanish diplomat. In addition to the drawings and handwritten notes, revealing an eventual request expressed by the ambassador himself or executed with his consent, Volkmar Machado also left a record of the names of the Portuguese artists involved in the ephemeral façade campaign.

Among them were Joaquim António de Macedo [1750-1820], a sculptor trained at the Mafra royal school of sculpture, who was responsible for the execution of the two sculptures on the

---

120 Calado, 1989: 17.
121 Machado, 1823: 22-25.
125 Vigara Zafra, 2016: 259.
126 Lécussan Verdier was a member of the Lisbon Academy of Sciences and a corresponding partner of the Institut de France. Brunot, 1934, VIII: 34. He seems to have been quite close to the plenipotentiary ambassador and minister of the Overseas and Finance secretariats, D. Rodrigo de Sousa Coutinho. Costa, 1935: 42-44. Gazette de Lisboa, CLXXXIX: 3.
129 Braga, 2021, I: 70.
130 Machado, 1823: 6-9. In 1785, Volkmar Machado executed two preparatory drawings with the “Interior view of the stairs of the Palacio do Inquisidor Geral decorated by order of the Ambassador of Spain”. Braga, 2021, I: 736, 738-739; II: 499. Interestingly, the perspective angle of the two drawings of the interior of the inquisitorial palace coincides with the one created for the Álbum de desenhos relativos às festas organizadas em Lisboa (fig. 1), without, however, seeming to have come out of the same artist. Would there have been a contest for the creation of the Álbum in which Volkmar Machado participated? This is an unsolved issue that we will return to it shortly within the scope of the study of the triumphal arch.
131 Machado, 1823: 263.
“Inquisition Palace façade” [fig. 6] — identified by Volkmar Machado as “Flora and Diana”\textsuperscript{132} —; and José Caetano Syriaco [c.1740-c.1800], a painter, who was responsible for the painting program which was notoriously criticized by Volkmar Machado: “[he] conducted the painting, it was a little thing”.\textsuperscript{133} In addition to these two names, many other artists and officials responsible for the construction works would have been involved, as was the case of Joaquim José Henrıques [?–1785], a working official mentioned due to the work accident that killed him after the fall of the triumphal arch in construction.\textsuperscript{134}

The beginning of the portentous façade construction is unknown, but, likely that it had already begun by April 1785. This assumption is based on the invitation addressed by the Spanish ambassador to the Count of Barca, D. António de Araújo e Azevedo [1754-1817], to participate in the feast of April 13, 1785. The instructions expressed were very clear, once it was recommended that the access should be made “through the Corner of the Houses of the Duke” of Cadaval, located on the western flank of Rossio.\textsuperscript{135} It reinforces the argument presented, the mention of a portico erected next to what appears to be a secondary and lateral entrance of the inquisitorial building.\textsuperscript{136}

All the celebrative monuments had transformed the Rossio plaza into a laborious construction site, where the hired officials — from carpenters, carvers, plasterers to sculptors, painters and gilders, under the watchful eye of the artists responsible for designing the architectonic plans and, certainly, the ambassador himself —, built successive wooden structures, joined with pieces of iron and nailing and then covered with canvas and/or cardboard and paper, over which stucco, plaster and/or wax were applied, then meticulously polychromed and gilded.

The ephemerality of the façade’s structure did not depend only on its exclusive use for the evocation of the celebratory event, which took place in June 1785, as the perishable materials themselves would not allow for greater durability over time. Although the specifications and expenses are unknown, it is still possible to assert that the extension of the monumental façade involved a greater expense compared to the set of arches and obelisks erected in Rossio.

Final considerations

The festive events celebrated in 1785 would be remembered in posterity for its magnificence and grandeur as predicted the anonymous author of the Relação das festividades com que o Excelentíssimo Conde de Fernan Nuñes, Embaixador Extraordinario de S. M. Catholica, celebrou […] os felizes Desposorios dos Senhores Infantes de Portugal e Hespanha.\textsuperscript{137}

\textsuperscript{132} Volkmar Machado also identified Faustino José Rodrigues [1760-1829] as the artist responsible for the execution of the sculpture that crowned the triumphal arch, the allegorical figure of the Fame “very badly” conceived, and apparently counted the number of three dozen large statues — “only large statues there were 30” (Braga, 2021, I: 738-739) — which at the moment we cannot identify, even taking into account the figures of the putti inserted at the top of the façade and those described in the respective triumphal arch.

\textsuperscript{133} Braga, 2021, I: 738-739. Although Caetano Syriaco had some royal commissions, it is said that the Infante D. João (VI) refused his work for the royal chapel of the Palácio of Queluz. Pamplona, 2000, II: 101.

\textsuperscript{134} Suplemento Extraordinario á Gazeta de Lisboa, XXV: 4. There is, in fact, the necessity to clarify that it is not possible to guarantee that he participated in the construction of the monumental façade.

\textsuperscript{135} Convite do conde de Fernán Nuñez, embaixador de Espanha, dirigido ao conde da Barca, António de Araújo de Azevedo, [April 1785], Arquivo Distrital de Braga, Braga (ADB), Fundo Família Araújo de Azevedo — António de Araújo de Azevedo. This suspicion is supported by a second known invitation that mentions the need to park the coaches on the west flank of the building. Martínez Cuesta, 2003: 125, nt. 162.

\textsuperscript{136} Although more details are unknown — as well as the documentary sources consulted by Martínez Cuesta — everything points out the fact that part of the west façade of the Inquisition building was decorated for the occasion, precisely on the flank where the gardens were and part of the festivities held in April was organized: “Para cubrir la destarlada fachada se había preparado un amplio pórtico consistente en un amplio zaguán”. Considering the grandiose work campaign promoted in the early 1770s, it is difficult to accept the ruined character of the Inquisition building occupied by the Spanish ambassador. Martínez Cuesta, 2003, 130.

Around the double matrimony between the Iberian Princes, in April and June 1785, numerous festivities were organized and multiple triumphal constructions were erected that, despite their ephemeral nature, were perpetuated in the centuries to come. Among the triumphal festive monuments, the colossal façade erected juxtaposed to the Palace of the Lisbon Inquisition, the privileged physical space for holding the commemorative festivities promoted and offered by the Spanish diplomat, the VI Count of Fernán Núñez, stood out.

Based on an emblematic program intended to serve as an ideological instrument for the Iberian monarchies, with special emphasis on the Spanish Royal House represented by the extraordinary diplomatic emissary at the Portuguese Court, the triumphal architectural façade served, albeit ephemeral, in those days of June 1785, as a royal scenic proscenium to the festivities celebrated in the residence that had been made available, exceptionally and temporarily, to commemorate the wedding.

With the help of a renowned group of French and Portuguese artists working in Portugal, the Spanish diplomat materialized a monumental structure, “with noble and sumptuous architecture”,138 revealing the influence imposed by the coeval artistic forms and aesthetic formulas.

Although in Portugal the famous popular saying From Spain, neither good winds blow nor great unions grow has been perpetuated, precisely about the marriage contracted between D. João VI and D. Carlota Joaquina,139 the festive events and celebratory constructions attest to the contrary. The princes’ union not only made possible a new encounter between the Iberian Kingdoms in Portugal, but also brought together national and foreign artists around the ostentatious ephemeral celebratory architectures under the direct sponsorship of the extraordinary diplomat from Spain.

BIBLIOGRAPHY:

Printed sources:


(1866): Historia de El-Rei D. João VI. Primeiro Rei Constitucional de Portugal e do Brazil em que se referem os principaes actos e ocorrencias do seu governo, bem como algumas particularidades da sua vida privada. Lisbon: Typographia Universal.

Suplemento à Gazeta de Lisboa, Lisbon, Regia Officina Typografica, n.º XII, 1778, 20 October; n.º XLIII, 1780, 24 October; n.º XV, 1785, 16 April; n.º XVII, 1785, 26 April; n.º XXIV, 1785, 14 June; n.º XXV, 1785, 21 June; n.º XXVIII, 1785, July; n.º XXXVII, 1785, 13 September.

Gazeta de Lisboa, Lisbon, Regia Officina Typografica, n.º IV, 1785, 28 January; n.º XV, 1785, 15 April; n.º XVI, 1785, 22 April; n.º XVII, 1785, 30 April; n.º XIX, 1785, 13 May; n.º XXII, 1785, 3 June; n.º XXIV, 1785, 17 June; n.º XXVII, 1785, 8 July; n.º XXVIII, 1785, 15 July; n.º XXIX, 1785, 22 July; n.º XXXII, 1785, 12 August; n.º XXXIV, 1785, 26 August; n.º XXXVI, 1785, 9 September; n.º XXXIX, 1785, 30 September; n.º XL, 1785, 4 November; n.º XLII, 1785, 11 November; n.º L, 1785, 16 December.

Segundo Supplemento à Gazeta de Lisboa, Lisbon, Regia Officina Typografica, n.º XV, 1785, 16 April; n.º XVI, 1785, 23 April; n.º XIX, 1785, 14 May; n.º XXI, 1785, 28 May; n.º XXII, 1785, 4 June; n.º XXIII, 1785, 11 June; n.º XXIV, 1785, 18 June; n.º XXVII, 1785, 8 July; n.º XXVIII, 1785, 16 July; n.º XXIX, 1785, 17 July; n.º XXXIV, 1785, 27 Au-

138 Supplemento Extraordinario à Gazeta de Lisboa, XXV: 1.

139 The original proverb: “De Hespanha nem bom vento, nem bom casamento”. Pimentel, 1893: 122. On the other hand, in the sixteenth century, the humanist André de Resende, in a letter addressed to Bartolomé de Quevedo in May 1567, stated that the Spaniards had already popularized the interrogative expression: “Can something good come from Portugal?”. Pereira, 1988: 127.


Fecha de recepción: 07-II-2022
Fecha de aceptación: 25-IV-2022